

感谢波士顿

马田·伟殊 (Martin J. Walsh) 市长

在一月十二日，我在波士顿市新的文化宝物，[完全重建的Roxbury \(罗克斯伯里\) Nubian广场的波士顿图书馆里](#)，现场进行及播出了我最后的市施政报告。

2020年是艰辛的一年，2021年会是让我们恢复的一年，也要确保大家安全；撑过这疫情一直到最后；以便复苏让所有邻区一同前进。

至新冠肺炎开始后，我们失去了1067条生命。他们都会被爱被记住，而他们的家人，我也记在心中。[新冠肺炎影响了我们所有人](#)，对于某些人影响可能更深远。黑人，拉丁美洲人和移民社区都是承受着最强烈的影响。医疗，房屋和工作机会上的不公平导致这些社区里有更多病人和失业。老一辈的波士顿人和伤残人士面对着最高风险和隔离。很多学生从三月起就不能到学校上课，而且很多家人对于育儿都有困难。

虽然2020是辛苦的一年，但也是把[城市最好的一面展现出来](#)。我们看到护士，医生和医疗团队们穿上防护衣物走入战场去救人和给人们带来安慰。我们看到救护车走在疫情的前线，帮助超过4000千名新冠肺炎病人。消防员带着康复教练们去帮助一些吸毒者。警察带了八百把枪在街上确保我们的安全。所有必要员工和市政府里听电话的员工们，一日复一日的工作；市民站出来以千百种方法去协助大家，我们身边都是英雄。

我们因为一个城市而团结了起来。我们用了五天时间建立了一个[地方医院](#)。我们建立了医疗不[公平工作队](#)去报告不同种族的健康差异。我们提供了超过六百万份[餐食](#)给儿童、家庭、退伍军人和长者。我们提供了四万部[电脑](#)给学生。我们发出了永久租房券给[超过一千](#)个有小孩及面临无家可归的家庭。我们也启动了[波士顿应变基金](#)，提供超过三千万去帮助二十五万个有需要的家庭。在2020年，虽然有着疫情，波士顿市批准了[85亿的新投资](#)，创造了三万五千个职位。

在2021年，我们会继续努力工作。其中一个我们的首要事项就是让学生安全地[回到波士顿公校上学](#)。我们也会继续提供帮助给小企业，租客和屋主，和其他康复中的人；继续推广环保目标，投资于更多在波士顿的公园和文化地区，提供机会让市民们安全地连结在一起。

我们也要改善现有系统，面对因种族主义而伤害城市里的人问题。这严重性是前所未有重要的。去年夏天，佐治·弗洛伊德(George Floyd)的死亡带出了长期积累的种族歧视问题。我感谢所有波士顿里的黑人种族站出来让你的声音给听见了。我也感谢所有参加过这行动的人们-黑、白、拉丁美洲、亚裔及原住民们都挺身站出来。我恳请你们都接受这个责任去对抗种族歧视。这是我们最深远的道德义务-也是我们继续进步的好机会。

我们还有苦的日子在前头。但我们已经撑过了那么多，我们都可以重新站起来。在2021年，波士顿会卷头重来。我们不会把任何一个人掉下，城市也会比之前更加坚强。

你们可能已经得知，即将上任的总统祖·拜登 (Joe Biden) 和副总统贺锦丽 (Kamala Harris) [举荐了我出任劳工部长\(United States Secretary of Labor\)](#)。我已经接受了这份邀请。如果美国参议院通过了，我不会一个人去华盛顿的。我会把整个波士顿带去。这城市不只是我的故乡，是我的心脏;我相信波士顿。这接受了我家人移民的城市；这给了我第二次机会的城市;这城市与我们并肩作战争通过婚姻平等、移民权利、吸毒治疗、刑事司法改革、教育资金和建设良好的中产阶级工作。

这份工作里每一天的每一分钟，我从大家身上听到、学习到的，与你工作及为你们工作的日子，我不会忘记，一辈子也会非常感激。我们现在可能仍是受着伤，但我们的城市是具弹性的、是团结的是有[希望的](#)，我们的波士顿一个具应变力及强大的地方。

波士顿，谢谢大家